

**ROCKWOOD WATER  
DISTRITO DE SERVICIOS  
PÚBLICOS DEL PUEBLO**

INFORME DE CALIDAD DEL AGUA POTABLE 2025



**Rockwood Water**  
People's Utility District

**INFORME DE CONFIANZA DEL CONSUMIDOR**

INFORMES DE DATOS DE 2024

[RWPUD.ORG/CCR2025](http://RWPUD.ORG/CCR2025)



Rockwood Water  
People's Utility District

# MENSAJE A NUESTROS CLIENTES



Cientes de Rockwood, gracias por tomarse el tiempo de leer el Informe de Calidad del Agua 2025 del Distrito de Servicios Públicos de Rockwood Water People, con datos de calidad del agua del año calendario 2024. Me complace informarles que el Distrito continúa proporcionando agua de excelente calidad de forma fiable, cumpliendo con todos los requisitos estatales y federales de agua potable segura, a un costo para nuestros consumidores muy inferior al promedio regional.

Este año ha sido clave para la construcción de infraestructura hídrica en el Distrito. Gracias a nuestra alianza Cascade Groundwater Alliance (CGA) con la ciudad de

Gresham, hemos completado gran parte de nuestro proyecto de suministro de agua subterránea. Incluye pozos de agua de origen, tratamiento de agua, depósito de almacenamiento y tuberías necesarias para abastecer de agua a nuestros clientes. Los objetivos que alcanzamos durante 2024 incluyen:

**Agua de origen:** Se completó la construcción y se puso en marcha el Pozo Cascade #7 en la calle 202, que produce 5.5 millones de galones por día (MGD) de agua. Se construyó y está a punto de completarse el Pozo Cascade n.º 9 en Kirk Park, y se completó la perforación del Pozo Cascade #6 cerca de la calle Stark.

**Tratamiento de agua:** La CGA inició la construcción de la Planta de Tratamiento de Agua (PTA) Cascade de 25 MGD en Halsey Rd. en el verano de 2024, y estará lista para producir agua a finales de 2025. Rockwood comenzó la construcción de su PTA más pequeña de 4.4 MGD en agosto en el área de Glendoveer, con la intención de que esté lista para producir agua en la primavera de 2026. Se inició el diseño de ingeniería de la tercera PTA cerca de la calle Stark, que será el último componente de nuestro proyecto de suministro de agua.

**Almacenamiento:** El Embalse Cascade #2, de 6 millones de galones, fue la primera instalación de CGA que se completó en 2023 y ha proporcionado almacenamiento de agua de forma fiable a Rockwood y Gresham desde 2024. La rehabilitación del Embalse Cascade #1, de 4 millones de galones, se completó y se puso en servicio nuevamente en diciembre de 2024. Rockwood comenzó la construcción de su nuevo embalse Glendoveer, de 1.9 millones de galones, en 2024.

**Tuberías:** En 2024 se instalaron 57 000 pies de tubería de transmisión de gran diámetro, con diámetros que van desde 18" hasta 42". La tubería más grande transporta agua desde la planta de tratamiento de agua principal en Halsey St., al sur, hasta el embalse Gresham Grant Butte y el embalse Rockwood Bella Vista. En 2024 se construyó una tubería para llevar agua al límite oeste de Rockwood en Glendoveer, cuya construcción está a punto de completarse.

*Kari Duncan*

Gerente general

¿Necesita ayuda?

Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente:

Lunes a viernes, 8:00 AM - Noon & 1:00 PM - 5:00 PM

503-665-4179

Customerservice@rwpud.org



Rockwood Water  
People's Utility District

# INFORMACIÓN ADICIONAL



This report contains important information and should be translated. Do you need this document translated into another language? Go to [rwpud.org/ccr2024.pdf](http://rwpud.org/ccr2024.pdf) and use the Google Translator button to choose from more than 100 languages.

Este informe contiene información importante y debe traducirse. ¿Necesita este documento traducido a otro idioma? Ve a [rwpud.org/ccr2024.pdf](http://rwpud.org/ccr2024.pdf) y usa el botón Google Translator para elegir entre más de 100 idiomas.

Этот доклад содержит важную информацию и должен быть переведен. Вам нужен этот документ, переведенный на другой язык? Перейдите на [rwpud.org/ccr2024.pdf](http://rwpud.org/ccr2024.pdf) и используйте кнопку Google Translator, чтобы выбрать из более чем 100 языков.



Rockwood Water ofrece una variedad de información pública, participación pública y oportunidades de alcance comunitario. Las reuniones públicas de la Junta se llevan a cabo cada tercer miércoles del mes, se anima a los miembros de la comunidad a asistir en persona o a través de Zoom.

Si tiene preguntas sobre nuestros programas, reuniones públicas o proyectos de capital, comuníquese con nosotros al 503-665-4179 o visite [rwpud.org](http://rwpud.org) para obtener más información.



Rockwood Water es miembro del Consorcio Regional de Proveedores de Agua. El Consorcio proporciona liderazgo en la planificación, gestión, administración y resiliencia del agua potable en la región metropolitana de Portland, Oregón. Más información en [regionalH2O.org](http://regionalH2O.org).



*Progreso de construcción en el Reservorio Cascade #2*



Rockwood Water  
People's Utility District

# FUENTES DE AGUA POTABLE Y PROTECCIÓN

**La cuenca hidrográfica de Bull Run**, el suministro de agua superficial protegido de Portland, se encuentra en el Bosque Nacional Mount Hood, a 26 millas de Portland. La Oficina de Agua de Portland y el Servicio Forestal de los Estados Unidos administran cuidadosamente la cuenca para mantener y suministrar agua potable limpia para casi un millón de personas. En un año típico, la cuenca recibe la asombrosa cantidad de 135 pulgadas de precipitación (lluvia y nieve), que fluye hacia el río Bull Run y luego hacia dos embalses que almacenan casi 10 mil millones de galones de agua potable agua.

Más información sobre el encierro:  
[portland.gov/water/BullRun](http://portland.gov/water/BullRun).

Las evaluaciones de las fuentes de agua se completan para identificar los contaminantes preocupantes para el agua potable. Para el Bull Run, los únicos contaminantes preocupantes son los microorganismos naturales, como Giardia, Cryptosporidium, bacterias coliformes fecales y bacterias coliformes totales. La Oficina del Agua de Portland analiza regularmente el agua de Bull Run en busca de estos microorganismos que viven en prácticamente todos los ecosistemas de agua dulce. La Oficina del Agua de Portland trata el agua para controlar los organismos que podrían enfermar a las personas, pero actualmente no trata para Cryptosporidium. Portland está instalando una filtración para eliminar el Cryptosporidium y otros contaminantes del agua potable para septiembre de 2027.

La evaluación de la fuente de agua de Portland está disponible en línea en [portland.gov/water/SWA](http://portland.gov/water/SWA) o llamando al 503-823-7525.



Foto de Bull Run Cortesía de la Oficina de Agua de Portland



Rockwood Water  
People's Utility District

# FUENTES DE AGUA POTABLE Y PROTECCIÓN

La Oficina de Aguas de Portland trata el agua para controlar los organismos que podrían enfermar a las personas, pero actualmente no trata el *Cryptosporidium*. Portland instalará sistemas de filtración para eliminar el *Cryptosporidium* y otros contaminantes del agua potable para septiembre de 2027.

## Campo de Pozos de Columbia South Shore

El Campo de Pozos de Columbia South Shore, el suministro de agua subterránea protegida de Portland, proporciona agua potable de 25 pozos activos ubicados en tres acuíferos diferentes. El campo de pozos se encuentra entre el Aeropuerto Internacional de Portland y el Parque Blue Lake. Portland utiliza el campo de pozos con dos propósitos: complementar el suministro de Bull Run en verano y reemplazarlo temporalmente durante eventos de turbidez, actividades de mantenimiento y emergencias. Encuentre más información sobre aguas subterráneas en [portland.gov/water/groundwater](http://portland.gov/water/groundwater).

El Campo de Pozos de la Costa Sur de Columbia se encuentra bajo viviendas y negocios con diversas fuentes potenciales de contaminación. Los acuíferos profundos, que constituyen la principal fuente de suministro de agua, cuentan con protección geológica natural contra los contaminantes presentes en la superficie terrestre. Portland, Gresham, Rockwood y Fairview trabajan conjuntamente para proteger el campo de pozos. El Programa de Protección de Aguas Subterráneas de las ciudades trabaja con los residentes y negocios del campo de pozos para garantizar que los contaminantes de esta zona urbana no afecten la fuente de agua subterránea.

El Campo de Pozos de Cascade es propiedad conjunta de Rockwood Water People's Utility District y la Ciudad de Gresham. Rockwood Water comenzó a utilizar el agua de los pozos de Cascade en 2004, principalmente durante los meses de verano, como complemento al agua de Bull Run. El agua subterránea de los pozos de Cascade proviene del Acuífero de Arena y Grava, ubicado aproximadamente a 182 metros bajo la superficie. Rockwood Water trabaja con las empresas de las Ciudades de Gresham y Fairview para proteger esta importante inversión.

Para obtener información sobre el agua de los pozos Cascade o el Programa de Protección de Aguas Subterráneas, comuníquese con Rockwood Water al 503-665-4179.





Rockwood Water  
People's Utility District

# FUENTES DE AGUA POTABLE Y PROTECCIÓN

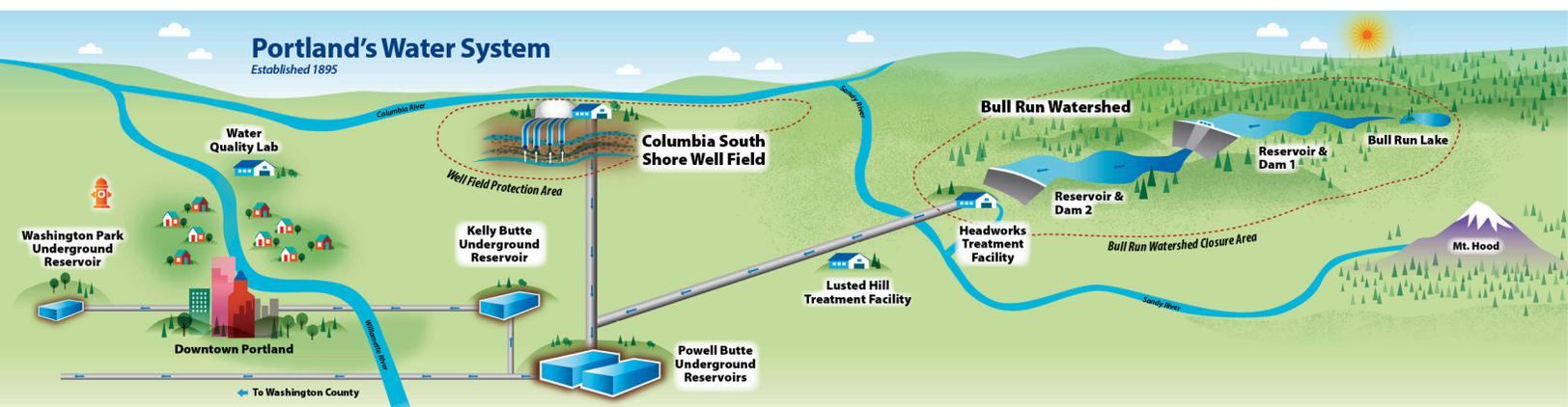
Rockwood Water PUD compra parte de su agua a la Oficina de Aguas de Portland. Portland trata nuestra agua potable para garantizar la seguridad de nuestra comunidad. Actualmente, el tratamiento del agua potable de Portland consta de tres pasos:

1. El cloro desinfecta contra organismos como bacterias y virus, que de otro modo podrían enfermar a las personas.
2. El amoníaco estabiliza el cloro para formar un desinfectante de mayor duración.
3. Se añade carbonato de sodio y dióxido de carbono al agua de Bull Run, mientras que se añade hidróxido de sodio al agua subterránea para reducir la corrosión de metales como el plomo.

Portland está en proceso de cambiar el tratamiento de Bull Run para 2027. Rockwood dejará de comprar agua de Portland una vez que el nuevo sistema de aguas subterráneas del Distrito entre en funcionamiento en 2026.

Para obtener más información sobre el Proyecto de Aguas Subterráneas de Rockwood Water, visite: [rwpud.org/cascade-groundwater-alliance/](http://rwpud.org/cascade-groundwater-alliance/)

Para obtener más información sobre el Proyecto de Filtración de Bull Run, visite: [portland.gov/water/bullruntreatment/filtration](http://portland.gov/water/bullruntreatment/filtration)





Rockwood Water  
People's Utility District

# LO QUE DICE LA EPA SE PUEDE ENCONTRAR EN EL AGUA POTABLE

En Estados Unidos, las fuentes de agua potable (tanto agua del grifo como embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua circula por la superficie terrestre o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radiactivo, y puede absorber sustancias derivadas de la presencia de animales o de la actividad humana.

Para garantizar que el agua del grifo sea potable, la Agencia de Protección Ambiental (EPA) establece regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de agua. Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada, que deben brindar la misma protección para la salud pública.

Los contaminantes que pueden estar presentes en el agua de origen incluyen: contaminantes microbianos, como virus, bacterias y protozoos de la fauna silvestre; contaminantes inorgánicos, como sales y metales naturales; pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas o el uso doméstico y comercial. Contaminantes químicos orgánicos, como subproductos de procesos industriales o el resultado de la combinación del cloro con materia orgánica natural; y contaminantes radiactivos, como el radón natural.

Es razonable esperar que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no necesariamente indica que el agua represente un riesgo para la salud. Puede obtener más información sobre los contaminantes y sus posibles efectos para la salud llamando a la Línea Directa de Agua Potable Segura de la EPA al 800-426-4791 o visitando el sitio web de agua potable de la EPA.

## **Pruebas adicionales en 2024**

Cada cinco años, la EPA exige a Rockwood Water PUD y a otras empresas de agua de todo el país que analicen su agua para detectar contaminantes que no tienen una norma o límite federal. Estos se denominan contaminantes no regulados. Una vez finalizadas las rondas de análisis, la EPA evalúa los resultados y los posibles riesgos para la salud de los contaminantes para determinar si se necesita una norma para proteger la salud pública.

En 2024, se nos exigió realizar pruebas para detectar 29 tipos de PFAS, además de litio, tanto en el agua de Bull Run como en las aguas subterráneas. No detectamos PFAS ni litio en ninguna de las muestras.

Los PFAS, en particular, son una preocupación a nivel nacional, y la EPA estableció recientemente límites de agua potable para seis tipos de PFAS. Afortunadamente, Rockwood no ha detectado PFAS en su agua potable y ya cumple con estos nuevos requisitos de la EPA. Además de cumplir con estas regulaciones, continuaremos trabajando para proteger y monitorear nuestra agua potable en busca de PFAS.

Más información en [portland.gov/water/PFAS](http://portland.gov/water/PFAS).



Rockwood Water  
People's Utility District

# DEFINICIONES

## **Nivel de acción**

La concentración de un contaminante que, si se supera, desencadena el tratamiento de otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

## **MCL - Nivel máximo de contaminante**

El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL se establecen lo más cerca posible de los MCLG utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

## **MCLG - Objetivo de Nivel Máximo de Contaminantes**

El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad.

## **MRDL - Nivel máximo de desinfectante residual**

El nivel más alto de desinfectante permitido en el agua potable. Existe evidencia convincente de que la adición de un desinfectante es necesaria para el control de los contaminantes microbianos.

## **MRDLG - Objetivo de Nivel Máximo de Desinfectante Residual**

El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

## **N/A - No aplicable**

Algunos contaminantes no tienen un nivel u objetivo basado en la salud definido por la EPA.

## **NTU - Unidades Nefelométricas de Turbidez**

La unidad de medida de turbidez, de una muestra de agua.

## **ppb - Parte por mil millones**

Los proveedores de agua usan ppb para describir una cantidad muy pequeña de una sustancia dentro del agua. En la medición del tiempo, una parte por mil millones es aproximadamente 3 segundos de cada 100 años.

## **ppm - Parte por millón**

Los proveedores de agua usan ppm para describir una pequeña cantidad de una sustancia dentro del agua. En la medición del tiempo, una parte por millón equivale a unos 32 segundos de un año.

## **piC/L - picocurios por litro**

Picocurie es una medida de radiactividad.

## **TT - Técnica de tratamiento**

Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.



Rockwood Water  
People's Utility District

# NOTAS SOBRE CONTAMINANTES

## **Aviso especial para personas inmunodeprimidas**

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que la población general. Las personas inmunodeprimidas, como las personas con cáncer que reciben quimioterapia, las personas que se han sometido a trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunas personas mayores y los bebés, pueden tener un mayor riesgo de contraer infecciones. Estas personas deben consultar con su profesional de la salud sobre el agua potable. Las directrices de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) y los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) sobre las medidas adecuadas para reducir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en la Línea Directa de Agua Potable Segura: 800-426-4791.

## **Arsénico, bario y fluoruro**

Estos metales son elementos que se encuentran en la corteza terrestre. Pueden disolverse en agua en contacto con depósitos naturales. A los niveles que se encuentran en el agua potable de Rockwood, es poco probable que provoquen efectos negativos para la salud.

## **Bacterias coliformes fecales**

Como parte del cumplimiento de Rockwood con los criterios para evitar la filtración de la Regla de Tratamiento de Aguas Superficiales, el agua se analiza para detectar bacterias coliformes fecales antes de agregar desinfectante. La presencia de bacterias coliformes fecales en el agua de origen indica que el agua puede estar contaminada con desechos animales. Esto se mide en porcentaje de muestras con más de 20 colonias en 100 mililitros de agua durante cualquier período de seis meses. Rockwood Water utiliza cloro para controlar estas bacterias.

## **Giardia**

La vida silvestre en la cuenca puede ser anfitriona de Giardia, un microorganismo que puede causar enfermedades gastrointestinales. La técnica de tratamiento (TT) consiste en extirpar el 99,9 por ciento de los quistes de Giardia. Rockwood Water utiliza cloro para controlar Giardia.

## **Ácidos haloacéticos y trihalometanos totales**

Los subproductos de la desinfección se forman cuando el cloro interactúa con la materia orgánica natural en el agua. Los altos niveles de subproductos de la desinfección pueden causar problemas de salud en las personas. Rockwood agrega amoníaco para formar un desinfectante más estable, lo que ayuda a minimizar los subproductos de la desinfección.

## **Nitrato/Nitrógeno**

El nitrato, medido como nitrógeno, puede provocar el crecimiento de bacterias y algas en el agua. A niveles que exceden el estándar, el nitrato puede contribuir a problemas de salud. A los niveles que se encuentran en el agua potable de Rockwood, es poco probable que el nitrato provoque efectos negativos para la salud.



Rockwood Water  
People's Utility District

# NOTAS SOBRE CONTAMINANTES

## **Radón**

El radón es un gas radiactivo natural que no se puede ver, saborear ni oler. El radón se puede detectar en niveles muy bajos en el suministro de agua de Bull Run y en niveles variables en el suministro de agua subterránea de Rockwood. Sobre la base de los niveles limitados de radón en las aguas subterráneas después de la aireación, es poco probable que el radón presente en el agua tenga efectos negativos para la salud. Encuentre más información sobre el radón de la EPA en [epa.gov/radon](http://epa.gov/radon).

## **Cloro residual total**

El cloro residual total es una medida de cloro libre y cloro y amoníaco combinados en el sistema de distribución de Rockwood. El cloro residual es un nivel bajo de cloro que permanece en el agua y está destinado a mantener la desinfección en todo el sistema de distribución.

## **Sodio**

Actualmente no existe un estándar de sodio en el agua potable. A los niveles que se encuentran en el agua potable, es poco probable que provoque efectos negativos para la salud.

## **Bacterias coliformes totales**

Los coliformes son bacterias que están presentes de forma natural en el medio ambiente. Por lo general, las bacterias coliformes no enferman a las personas. Se utilizan como un indicador de que otras bacterias potencialmente dañinas pueden estar presentes. Si más del 5 por ciento de las muestras en un mes son positivas para coliformes totales, se debe realizar una investigación para identificar y corregir las posibles causas. Rockwood Water utiliza cloro para controlar estas bacterias.

## **Turbidez**

En el sistema de Rockwood, el aumento de la turbidez generalmente proviene de grandes tormentas, que suspenden material orgánico en el agua de Bull Run. El aumento de la turbidez puede interferir con la desinfección y proporcionar un entorno para que crezcan los microorganismos. Dado que la Oficina de Agua de Portland aún no filtra el agua de Bull Run, la técnica de tratamiento (TT) es que la turbidez no puede exceder 5 NTU más de 2 veces en 12 meses. Cuando la turbidez aumenta en la fuente de Bull Run, Portland cambia a su fuente Columbia South Shore Well Field.





Rockwood Water  
People's Utility District

# CONTAMINANTES DETECTADOS EN 2024

## Contaminantes regulados detectados en el agua de origen no tratada de Portland

Contaminante regulado	Niveles detectados en el agua de Portland	Límite de la EPA: MCL o TT	Objetivo de la EPA: MCLG	Fuentes de contaminantes
Turbidez (NTU)	0.22–1.65	5	N/A	Erosión de depósitos naturales.
Bacterias coliformes fecales % muestras de más de 20 UFC/100 mililitros en 6 meses	0.6%	No más del 10% de las muestras en 6 meses pueden tener más de 20 UFC/100 mililitros de agua.	N/A	Desechos animales
Bacterias coliformes fecales (UFC/100 mililitros) Rango de resultados individuales	0 – 26	N/A	N/A	Desechos animales
Bacterias coliformes totales % de muestras de más de 100 NMP/100 mililitros en 6 meses	0.5%	No más del 10% de las muestras en 6 meses pueden tener más de 100 NMP/100 mililitros de agua.	N/A	Se encuentra en todo el entorno.
Bacterias coliformes totales (MPN/100 mililitros) Rango de resultados individuales	79.8 – 387.3	N/A	N/A	Se encuentra en todo el entorno.
Giardia (#/litro)	0 - 0.04	TT	N/A	Desechos animales



Rockwood Water  
People's Utility District

# CONTAMINANTES DETECTADOS EN 2024

Tabla de datos de metales regulados y nutrientes detectados en el agua tratada de Portland en los puntos de entrada, incluido Cascade Well Field

Contaminante regulado	Niveles detectados en el agua de Portland	Límite de la EPA: MCL	Objetivo de la EPA: MCLG	Fuentes de contaminantes
Arsénico (ppb)	<0.50–1.10	10	0	Encontró en depositos naturales
Bario (ppm)	0.0008–0.0188	2	2	Encontró en depositos naturales
Fluoruro (ppm)	<0.025–0.090	4	4	Encontró en depositos naturales
Nitrato (como nitrógeno) (ppm)	<0.01–0.31	10	10	Encontró en depósitos de acuíferos naturales, desechos animales



Rockwood Water  
People's Utility District

# CONTAMINANTES DETECTADOS EN 2024

Tabla de datos de contaminantes microbianos regulados detectados en el agua tratada de Rockwood Water en el sistema de distribución

Contaminante regulado	Niveles detectados en el agua de Rockwood	Límite de la EPA: TT	Objetivo de la EPA: MCLG	Fuentes de contaminantes
Bacterias coliformes totales (% positivo por mes)	0-1.4	TT	N/A	Se encuentra en todo el entorno.

Tabla de datos de residuos y subproductos de desinfección regulados detectados en el agua tratada de Rockwood Water en el sistema de distribución

Contaminante regulado	Niveles detectados en el agua de Rockwood	Límite de la EPA: MCL	Objetivo de la EPA: MCLG	Fuentes de contaminantes
Cloro total (ppm) corriente media anual	1.9 - 2.0	4	4	Cloro utilizado para desinfectar el agua.
Cloro total (ppm) rango de resultados únicos en todos los sitios	.53 - 2.5	N/A	N/A	Cloro utilizado para desinfectar el agua.
Ácidos haloacéticos (ppb) promedio anual en ejecución en cualquier sitio	19 - 30	60	N/A	Subproducto de la desinfección del agua potable.
Ácidos haloacéticos (ppb) rango de resultados únicos en todos los sitios	16.8 - 44	N/A	N/A	Subproducto de la desinfección del agua potable.
Trihalometanos totales (ppb) promedio anual en ejecución en cualquier sitio	24 - 34	80	N/A	Subproducto de la desinfección del agua potable.
Trihalometanos totales (ppb) rango de resultados únicos en todos los sitios	19.6 - 42.8	N/A	N/A	Subproducto de la desinfección del agua potable.



Rockwood Water  
People's Utility District

# CONTAMINANTES DETECTADOS EN 2024

Tabla de datos de contaminantes no regulados detectados en el agua tratada de Portland, incluido Cascade Well Field

Contaminante no regulado	Niveles detectados en el agua de Portland	Nivel promedio detectado en el agua de Portland	Fuentes de contaminantes
Manganeso (ppb)	1.9 – 35.2	20.4	Se encuentra en depósitos naturales.
Radón (pCi/L)	<12 - 409	152.2	Se encuentra en depósitos naturales.
Sodio (ppm)	11 - 16.3	12	Se encuentra en depósitos naturales.

**¿BUSCA DATOS ADICIONALES, COMO PH, DUREZA O PFAS?  
ENCUÉNTRELO EN: [PORTLAND.GOV/WATER/TESTRESULTS](https://portland.gov/water/testresults).**





**Rockwood Water**  
People's Utility District

# CRIPTOSPORIDIO

## Monitoreo de Cryptosporidium

Cryptosporidium es un microorganismo potencialmente patógeno que vive prácticamente en todos los ecosistemas de agua dulce. Las regulaciones estatales y federales exigen el tratamiento del agua potable para Cryptosporidium. Durante cinco años, la Autoridad de Salud de Oregón (OHA) no exigió que la Oficina de Agua de Portland realizara un tratamiento para Cryptosporidium basándose en datos que mostraban que rara vez se encontraba Cryptosporidium en la cuenca de Bull Run. Desde 2017, los resultados de las pruebas han mostrado detecciones de niveles bajos de Cryptosporidium principalmente durante la temporada de lluvias. Como resultado, la OHA determinó que ahora es necesario el tratamiento.

Actualmente, la Oficina de Agua de Portland no realiza tratamientos para Cryptosporidium, pero está obligado a hacerlo según las regulaciones del agua potable. Portland está trabajando para instalar filtración para 2027 según un cronograma de cumplimiento con la OHA. Mientras tanto, la Oficina del Agua de Portland está implementando medidas provisionales como la protección de cuencas y monitoreo adicional para proteger la salud pública. Las consultas con funcionarios de salud pública continúan concluyendo que el público en general no necesita tomar precauciones adicionales.

La exposición al Cryptosporidium puede causar criptosporidiosis, una enfermedad grave. Los síntomas pueden incluir diarrea, vómitos, fiebre y dolor de estómago. Las personas con sistemas inmunológicos sanos se recuperan sin tratamiento médico. Según los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC), las personas con sistemas inmunitarios gravemente debilitados corren el riesgo de sufrir enfermedades más graves. Los síntomas pueden ser más graves y provocar una enfermedad grave que ponga en peligro la vida. Ejemplos de personas con sistemas inmunitarios debilitados incluyen aquellas con SIDA, aquellas con enfermedades hereditarias que afectan el sistema inmunológico y pacientes con cáncer y trasplantes que están tomando ciertos medicamentos inmunosupresores.

La Agencia de Protección Ambiental ha estimado que un pequeño porcentaje de la población podría sufrir enfermedades gastrointestinales a causa de Cryptosporidium y recomienda que los clientes inmunocomprometidos y que reciben agua potable de Bull Run Watershed consulten con su profesional de atención médica sobre la seguridad de beber agua del grifo.

Resultados 2024 del monitoreo de Cryptosporidium en la toma de agua cruda		
Total probado	Muestras positivas para Cryptosporidium	Niveles detectados en el agua de Portland (ooquistes/litro)
178	33	Not Detected – 0.12

**Más información:**  
[portlandoregon.gov/water/crypto](http://portlandoregon.gov/water/crypto)



Rockwood Water  
People's Utility District

# PRUEBAS DE PLOMO Y COBRE

## Pruebas de agua

El año pasado, Rockwood Water recolectó muestras de agua de 45 viviendas con soldaduras de plomo, las cuales son más propensas a tener niveles más altos de plomo en el agua. Los resultados de las pruebas de 2024 estuvieron por debajo del nivel de acción de la EPA.

Contaminante regulado	Niveles detectados en viviendas de alto riesgo	Resultados del percentil 90 del otoño de 2024	Viviendas que superan el nivel de acción	Nivel de acción límite de la EPA:	Objetivo de la EPA MCLG	Fuentes de contaminación
Plomo (ppb)	0-10.3	3.1	0 out of 45	15	0	Corrosión de sistemas de plomería de edificios domésticos y comerciales.
Cobre (ppm)	0-.07	.05	0 out of 45	1.3	1.3	Corrosión de sistemas de plomería de edificios domésticos y comerciales.

## Análisis y reducción de plomo

Para obtener análisis gratuitos de plomo en el agua, comuníquese con LeadLine en [leadline.org](http://leadline.org) o al 503-988-4000. Para otras pruebas, puede pagar a un laboratorio privado acreditado para que analice el agua del grifo. Para obtener información sobre laboratorios acreditados, comuníquese con la Autoridad de Salud de Oregon en [ORELAP.Info@state.or.us](mailto:ORELAP.Info@state.or.us) o al 503-693-4100.

### Reducir la exposición al plomo

Si está presente, el plomo en niveles elevados puede causar problemas de salud graves, especialmente en mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con líneas de servicio y plomería residencial.

Rockwood Water es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Rara vez se encuentra plomo en las fuentes de agua de Rockwood y no se conocen líneas de servicio de plomo en el sistema de agua.

Las fuentes más comunes de exposición al plomo en nuestra región son la pintura a base de plomo, el polvo doméstico, la tierra y los materiales de plomería. El plomo también se encuentra en otros objetos domésticos como juguetes, cosméticos, cerámica y muebles antiguos.

Cuando el agua ha estado reposada durante varias horas, como durante la noche o mientras está en el trabajo o la escuela, puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo abriendo el grifo durante 30 segundos a 2 minutos antes de usar agua para beber o cocinar. Si le preocupa el plomo en el agua potable, es posible que desee analizar su agua. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición está disponible en la línea directa de agua potable segura o puede solicitar una prueba gratuita de plomo en el agua a LeadLine ([leadline.org](http://leadline.org) o 503-988-4000).



Rockwood Water  
People's Utility District

# INVENTARIO DE LÍNEA DE SERVICIO PRINCIPAL

## Inventario de líneas de servicio con plomo

Para abordar el problema del plomo en el agua potable, es importante que los sistemas de agua desarrollen y mantengan un inventario de los materiales de las líneas de servicio. Rockwood ha creado un mapa del inventario de líneas de servicio que puede consultarse en nuestro sitio web: [rwpud.org/service-line-inventory/](http://rwpud.org/service-line-inventory/).

Fecha del informe	Polomo	Galvanizado Requiere Reemplazo	Plomo estado desconocido	Sin plomo	Número total reportado	Certificación de Accesibilidad Pública	Certificación de Avisos Individuales
12/28/2023	0	0	0	13,766	13,766	Yes	No requerido

El sistema de Rockwood Water PUD tiene 13,726 conexiones.

### Métodos utilizados para evaluar el inventario

Rockwood Water PUD utilizó un enfoque estadístico para determinar el inventario. El Distrito siguió la Guía Estadística para la Evaluación de Líneas de Servicio Desconocidas de la Autoridad de Salud de Oregón (OHA).

### Reducción del riesgo de plomo

El plomo puede causar graves problemas de salud, especialmente en mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la plomería doméstica.

Rockwood Water PUD es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad y de retirar las tuberías de plomo, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería de su hogar. Usted comparte la responsabilidad de protegerse a sí mismo y a su familia del plomo en la plomería de su hogar. Puede asumir la responsabilidad identificando y retirando los materiales con plomo de la plomería de su hogar y tomando medidas para reducir el riesgo para su familia.

Antes de beber agua del grifo, enjuague las tuberías durante varios minutos abriendo el grifo, duchándose, lavando la ropa o lavando los platos. También puede usar un filtro certificado por un certificador acreditado por el Instituto Nacional de Estándares Americanos (ANSI) para reducir el plomo en el agua potable.

Si le preocupa la presencia de plomo en el agua y desea que se la analice, comuníquese con la Oficina de Agua de Portland al 503-823-7525. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición está disponible en <http://www.epa.gov/safewater/lead>



**Rockwood Water**  
People's Utility District

*19601 NE Halsey Street  
Portland, Oregon 97230  
503-665-4179  
[www.rwpud.org](http://www.rwpud.org)  
Sistema Público de Agua #4100668*



**CASCADe**  
GROUNDWATER ALLIANCE  
GRESHAM • ROCKWOOD



*Autoridad de Salud de Oregon  
Programa de Agua Potable  
971-673-0405  
[oregon.gov/oha/ph/healthyenvironments/drinkingwater](http://oregon.gov/oha/ph/healthyenvironments/drinkingwater)*